



# Marriage in Iran

Reporting the marriage

## ازدواج در ایران

General information	اطلاعات عمومی
<p>All copies should be submitted in <u>A4</u> format.</p> <p><b>Translation</b> All documents (<b>Iranian documents only</b>) have to be translated either in German, French or Italian. Relevant is the spoken language of the canton, in which the marriage will be registered.</p> <p><b>Legalisation</b> The competent authority for the legalisation of the Iranian documents is the Ministry of Foreign Affairs of the Islamic Republic of Iran. (<i>Address: Imam Khomeini SQ. Ferdosi Str. Abdolmajid Kush Mesri</i>). <b>The date of the legalisation should not be older than six months.</b></p> <p>Documents of civil status issued in a different country must be legalised by the competent Swiss Embassy or Consulate of that country. In some cases, the legalisation will be subject to a fee.</p>	<p>کلیه فتوکپی ها می بایستی در سایز <u>A4</u> ارائه شوند.</p> <p><b>ترجمه مدارک</b> کلیه مدارک (فقط مدارک ایرانی) می بایستی یا به زبان آلمانی/فرانسه و یا ایتالیایی ترجمه شوند. ملاک، زبان محلی است که ازدواج در آنجا انجام می پذیرد.</p> <p><b>تائید مدارک</b> مقام مسئول برای تائید مدارک /وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران می باشد. آدرس: میدان امام خمینی خیابان فردوسی خیابان عبدالمجید کوشک مصری میباشد. <b>تاریخ تائید مدارک نباید از شش ماه گذشته باشد.</b></p> <p>مدارک ازدواج صادر شده در یک کشور خارجی می بایستی از جانب سفارت سوئیس در همان کشور تائید شوند و در برخی موارد می بایستی مخارج آن نیز پرداخت گردد.</p>
Common documents	مدارک مشترک
<p>Original Marriage certificate Legalised translation of the mentioned document + 1 copy</p> <p>Questionnaire for marriage registration (to be completed at the Embassy)</p>	<p>اصل سند ازدواج ترجمه تایید شده آن به انضمام یک نسخه کپی</p> <p>پرسش نامه برای ثبت ازدواج (می بایستی در سفارت پر شود)</p>
Documents from Swiss spouse	مدارک از همسر سوئیسی
<p>Copy of the Swiss passport or ID card</p> <p>Copy of Certificate of civil status (Personenstandausweis / certificat individuel d'état civil / certificato individuale di stato civile)</p> <p>Actual address of spouse in Switzerland</p>	<p>فتوکپی گذرنامه یا کارت هویت سوئیسی</p> <p>فتوکپی از گواهی تجرد / گواهی وضعیت تاهل سوئیسی</p> <p>آدرس فعلی همسر در سوئیس</p>
Documents from Iranian spouse	مدارک از همسر ایرانی
<p>Original passport + 1 copy</p> <p>Original Shenanameh Legalised translation of the mentioned document + 1 copy</p> <p>Original Certificate of place of residence (EGHRARNAMEH), to be issued from a notary public Legalised translation of the mentioned document + 1 copy</p>	<p>اصل گذرنامه به انضمام یک نسخه کپی</p> <p>اصل شناسنامه ترجمه تایید شده شناسنامه به انضمام یک نسخه کپی</p> <p>اصل گواهی سکونت (یا اقرار نامه که از جانب دفتر اسناد رسمی صادر میشود) ترجمه تایید شده آن به انضمام یک نسخه کپی</p>

<p>Original Certificate of marital status, to be issued from the state registration organisation Legalised translation of the mentioned document + 1 copy</p> <p><b>Please take note that the certificate of marital status has to be requested before the marriage will take place!</b></p>	<p>اصل گواهی تجرد / گواهی وضعیت تاهل صادر شده از جانب سازمان ثبت و احوال. ترجمه تایید شده آن به انضمام یک نسخه کپی</p> <p>لطفا توجه داشته باشید که گواهی تجرد قبل از ازدواج می بایستی درخواست گردد.</p>
--	---

<p><b>If you have been married before</b></p>	<p><b>چنانچه قبلا مزدوج بوده اید</b></p>
<p>Original Divorce certificate Legalised translation of the mentioned document + 1 copy</p>	<p>اصل طلاقنامه ترجمه تایید شده مدرک مذکور به انضمام یک نسخه کپی</p>

<p><b>If you are widowed</b></p>	<p><b>چنانچه بیوه هستید</b></p>
<p>Original Certificate of death of spouse Legalised translation of the mentioned document + 1 copy</p>	<p>گواهی فوت همسر ترجمه تایید شده مدرک مذکور به انضمام یک نسخه کپی</p>

<p><b>Costs</b></p>	<p><b>مخارج</b></p>
<p>Please contact the Embassy to enquire about the exact amount.</p>	<p>خواهشمند است جهت اطلاعات دقیق مخارج/ با سفارت تماس حاصل فرمایید.</p>

<p><b>Taking up residence in Switzerland after a marriage in Iran Visa application</b></p>	<p><b>درخواست تقاضای اقامت در سوئیس پس از ازدواج در ایران تقاضای ویزا</b></p>
<p>Kindly check the leaflet "Dependant Visa" on the homepage of the Swiss Embassy in Tehran (<a href="http://www.eda.admin.ch/tehran">www.eda.admin.ch/tehran</a>) for detailed information about the required documents for your application for a long stay visa. Please be informed that only complete files will be accepted.</p>	<p>برای کسب اطلاعات دقیق در مورد مدارک مورد نیاز جهت درخواست خود برای اجازه اقامت سوئیس خواهشمند است به دستورالعمل "ویزا برای الحاق به خانواده" در سایت اینترنت سفارت سوئیس در تهران (<a href="http://www.eda.admin.ch/tehran">www.eda.admin.ch/tehran</a>) مراجعه فرمایید. لطفا توجه داشته باشید که فقط فایل های کامل (بدون نقص مدارک) پذیرفته می شوند.</p>

<p><b>If your child / children accompany you</b></p>	<p><b>چنانچه فرزند/فرزندان شما را همراهی می کنند</b></p>
<p>Original Shenasnameh of your child/children Legalised translation of the mentioned document + 1 copy</p> <p>Original Certificate of the guardianship Legalised translation of the mentioned document + 1 copy</p>	<p>شناسنامه فرزند/فرزندان ترجمه تایید شده مدرک مذکور به انضمام یک نسخه کپی</p> <p>مدرک قیمیت/حضانت ترجمه تایید شده مدرک مذکور به انضمام یک نسخه کپی</p>